

# Crossing Setagaya Newsletter Vol.12



こうきざいだんほうじん 公益財団法人  
ぶんかざいだん せたがや文化財団  
こくさいじぎょうぶ 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,

2021年11月15日発行 Published Nov. 15, 2021

※この Newsletter は区民ボランティアの協力<sup>くみんぼらんていあ きょうりよく ほんやく</sup>で翻訳しました

\* This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

## ◆1. 今年も綿花プロジェクトやります!

昨年<sup>さくねん</sup>のクリスマスに 好評<sup>こうほう</sup>だった「綿花プロジェクト」を 今年<sup>ことし</sup>もおこないます。

春<sup>はる</sup>に世田谷区産業振興公社<sup>せたがやくさんぎょうしんこうこうしゃ</sup>が 綿花(ウタ)<sup>めんか わた</sup>を自宅<sup>じたく</sup>で栽培<sup>さいばい</sup>してくれる方<sup>かた</sup>を 募集<sup>ぼしゅう</sup>しました。

500組<sup>くみ</sup>の方に 綿花<sup>めんか</sup>の種<sup>たね</sup>を送<sup>おく</sup>り、育て<sup>そだ</sup>てもらいました。大切<sup>たいせつ</sup>に育て<sup>そだ</sup>た綿花<sup>めんか</sup>を、

クロッシング世田谷の クリスマスツリー<sup>かざ</sup>に飾<sup>かざ</sup>ります。

12月1日<sup>がつ にち</sup>から飾<sup>かざ</sup>りますので、ぜひ、きてください。

## ■2. The Cotton Flower Project is back!

“The Cotton Flower Project” was so popular last Christmas that it will be held again this year.

Last spring, Setagaya Public Corporation for Industrial & Tourism Promotion invited residents to participate in the project. They sent cotton flower seeds to 500 pairs of people and asked them to grow the seeds. Once mature, the bolls were used to decorate the Christmas tree at Crossing Setagaya.

Please come and see our tree decorated with love and care.

The Christmas tree will be up from December 1<sup>st</sup> – don't miss it!



綿花の実



## ◆2. 外国人のお部屋さがしお手伝いします！

お部屋探しで困っている方向けに、世田谷区内の民間賃貸住宅の空き室情報を提供する相談窓口があります。

在留カードを持っている外国人がいる家族は、利用することができます。日本語での案内になるため、日本語を話せない人は、日本語が話せる人と一緒に利用してください。かならず希望する空き室情報があるわけではありません。相談してください。

### 1 まずは、お問合せください。

一般財団法人せたがやトラストまちづくり 住まいサポートセンター 電話 03-6379-1420  
受付時間 月～金曜日 午前8時30分～午後5時(祝日、年末年始を除きます)  
相談会場・日時の予約などをします。

### 2 お部屋さがし

家賃、部屋の数や広さなど希望を聞きます。  
お部屋を一緒に探して、情報を渡します。興味がある部屋があれば、下見にいきます。

### 3 契約から入居 2～3週間

入居ができるか詳しく調べます。  
入居できることになったら契約します。部屋がきまったら、住まいサポートセンターに連絡してください。  
くわしくは世田谷区ウェブサイト「お部屋探しサポート」をみてください。👉



日本語



English

## ■2. Helping non-Japanese residents find housing

It is a service that provides information on available private rental housing with the cooperation of a real estate group that has signed an agreement with the City.

Foreign nationals and their family members who have resident cards can use this service.

The service is only offered in Japanese, so please ask a Japanese-speaker for help if needed.

Although we cannot guarantee that we always have the vacancy information you are looking for, please do not hesitate to consult with us.

### 1 Please contact us first

Setagaya Trust & Community **Design** Housing Support Center Phone: 03-6379-1420  
Hours: Monday - Friday, 8:30 a.m. - 5:00 p.m. (except national holidays and the New Year's holiday period)

Please make an appointment for a desired date and location.

### 2 Search for properties

We will ask for your preference in terms of rent, number of rooms and size and then search for available apartments or houses. If there are properties you are interested in, please go ahead and see them.

### 3 Lease signing and move-in (2 to 3 weeks)

We will research in detail if and when you can move in and assist you with the rental contract. When you have decided on a property, please contact the Housing Support Center.

For more information, please visit "Apartment-Hunting Support" on the Setagaya City website.

### ◆3. 「しごとのためのにほんご」が学べます。12月スタート!

仕事で日本語が使えるようになる研修です。お金はかかりません。日本語のレベルに合わせた

クラスわけがあります。

自分にあてはまるコースをみつけて、ハローワークに申しこみをしてください。

日本に在留資格のある外国人などが申しこめます。

一般財団法人日本国際協力センター(JICE) JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION CENTER

### ■3. Business Japanese lessons starting in December!

This is a training course that will enable you to use Japanese at work. Lessons are free of charge and held daily for the duration of the course (except for weekends and holidays).

First, choose a course that fits your needs and apply at any Hello Work office.

Following a placement test, students will be assigned to classes according to their Japanese language level. Foreigners with residence status in Japan are welcome to apply.

Organized by Japan International Cooperation Center (JICE)

会場 Venue	レベル level	人数 number of participants	期間 日時 げつようび きんようび (月曜日～金曜日) Course duration and time (lessons held daily Mon-Fri)	しめきり Application deadline	レベルチェック テスト日 Date of placement test	問い合わせ先 Inquiries
たちかわ 立川 Tachikawa	2	16人	12/9～2/16 9:00～12:00	11/26	12/1 水曜日 Wednesday	080-4336-1340 tabunka21@softbank. ne.jp 屋宜 ジセラ PIC: Yagi
かつしか 葛飾 Katsushika	3	12人	12/7～2/15 9:00～12:00	11/24	11/2 月曜日 Monday	090-9101-4597 tabunka01@softbank. ne.jp 陳 岩 PIC: Chin
えどがわ 江戸川 Edogawa	3	14人	12/8～2/9 9:00～12:00		12/1 水曜日 Wednesday	
2	14人	13:30～16:30				
としま 豊島 Toshima	3	12人	12/6～2/7 13:30～16:30	11/26	11/30 火曜日 Tuesday	080-4816-0191 tabunka02@softbank. ne.jp 李 京蘭 PIC: Ri Kyoran
しごや 渋谷 Shibuya	3	14人	12/8～2/15 9:00～12:00	11/26	12/1 水曜日 Wednesday	
	1	14人	13:30～16:30			
しんじゅく 新宿 Shinjuku	1	14人	12/3～2/7 10:00～13:00	11/19	11/25 木曜日 Thursday	090-9964-2936 tabunka03@softbank. ne.jp サン デニス PIC: San Deniss
	2	14人	14:00～17:00			

※テストのときは、えんぴつ、消しゴムを持ってきてください。 ※くわしくはウェブサイトをみてください。

※レベル1—はじめて日本語をべんきょうするひと。すこしはなせるが、よみかきが にがてなひと。

レベル2—ひらがな、カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがあるひと。

レベル3—ひらがな、カタカナや簡単な漢字の読み書きができ、生活の中である程度会話ができる人。

※For more details, please visit website.

※Please bring a pencil and an eraser for the test.

※Level 1 - For those who are learning Japanese for the first time. Those who can speak a little but are not good at reading and writing.

Level 2 - For those who can read and write hiragana and katakana and have studied Japanese a little.

Level 3 - For those who can read and write hiragana, katakana and simple kanji and can speak to some extent in daily life.



東京ハローワーク

しごとのためのにほんご

#### ◆4. 日本の文化(年賀状)

年賀状は、日頃お世話になっている人に、感謝の気持ちを伝える挨拶状です。

1月1日に届くように送ります。日本では、昔から新年を迎えると、

目上の人のお家に行ってお祝いの挨拶をする習慣がありました。

現在は、遠くに住む人のところには行けないことや、

防犯上の理由から年賀状だけで挨拶を送り合うようになっています。



#### <外国にも、カードを送る風習があります>

**中国** 【春節】に年賀用のグリーティングカードを送るのが多いです。おめでたい色で赤色、金色を使ったものや、切り絵などを使ったデザインなどが喜ばれるようです。※春節とは、中国における旧暦の正月です。2022年の春節は2月1日です。

**韓国** 昔から伝わる絵柄や干支を使ったデザインのカードを送るのが多いです。

**キリスト教徒** クリスマスと新年を合わせて祝うシーズンズ・グリーティングカードを送ります。

**イスラム教徒** イスラム暦の第9月、1月が断食月(ラマダン)の年もあるので、新年のお祝いはありません。断食月(ラマダン)明けを盛大にお祝いするそうです。

#### ■4. Japanese Culture(New Year's card)

A New Year's card is a greeting card to express your gratitude to those who have supported you in your daily life.

We send them to be delivered on January 1st.

In Japan, there was old custom to go to the homes of superiors to wish them a Happy New Year when the new year comes.

Nowadays, it has changed to greet each other only with sending New Year's cards because they cannot visit people who live far away or for security reasons.

#### <There are customs of sending card in other countries >

**China** It is said that many people send New Year's greeting cards during "the Chinese New Year". Happy colors such as red and gold and designs using paper cutouts, etc., seems to please people.

\*"The Chinese New Year" is the Lunar New Year in China. The Chinese New Year in 2022 will be on February 1st.

**Korea** It is said that many people send cards with traditional designs or designs based on the Chinese zodiac.

**Christians** They send season's greeting cards to celebrate Christmas and New Year together.

**Muslim** The fasting month (Ramadan), the ninth month of the Islamic calendar falls in January in some years, so there is no New Year celebration. It is said that the end of the fasting month (Ramadan) is celebrated on a larger scale.

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

せたがや国際交流センター  
Setagaya Intercultural Center

Crossing  
Setagaya

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー 2F  
東急世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <http://www.crossing-setagaya.com>

